

# Inhalt

Praefatio.....	6
<i>Vorwort</i>	
I Quo modo agrum emi pararique oporteat .....	6
<i>1. Wie man ein Landgut kaufen und sich zulegen soll</i>	
II Patris familias officia .....	10
<i>2. Die Pflichten des Gutsherrn</i>	
[III Auctionem uti faciat] .....	12
<i>[3. Dass er eine Versteigerung macht]</i>	
IV Prima adolescentia agrum conserere oportet .....	12
<i>4. In jungen Jahren soll man das Feld einsäen</i>	
[V Villam rusticam uti aedificatam habeat] .....	12
<i>[5. Dass man ein Wirtschaftsgebäude stehen hat]</i>	
VI Bubilia uti bene aedificata habeas (et vicinia bona) .....	14
<i>6. Dass du gut gebaute Rinderställe hast (und gute Nachbarschaft)</i>	
VII Vilici officia .....	16
<i>7. Die Pflichten des Verwalters</i>	
VIII Agrum quibus locis conseras .....	20
<i>8. Auf welchen Böden du Land bestellst</i>	
IX De fundo suburbano .....	22
<i>9. Über ein Landgut in der Nähe der Stadt</i>	
X Ficos quo loco seras .....	24
<i>10. Auf welchem Boden du Feigenbäume setzt</i>	
XI Salicta locis aquosis .....	26
<i>11. Weidengebüsch auf wasserreichen Böden</i>	
XII Quo modo oletum agri iugera CCXL instruere oporteat ..	26
<i>12. Wie man ein Ölgut von 240 Joch einrichten soll</i>	
XIII Quo modo vineae iug. C instituere oporteat .....	28
<i>13. Wie man (ein Gut für) 100 Joch Rebland ausstatten soll</i>	
XIV Quo modo vasa torcula V iuga instruere oporteat .....	30
<i>14. Wie man 5 zusammengehörige (Öl-)Keltern auszustatten hat</i>	

XV Quo modo torcularium et cellam oleariam parare oporteat . . . . .	32
15. <i>Wie man eine Kelterei und einen Ölkeller einrichten muss</i>	
[XVI In cella olearia quae opus sint] . . . . .	32
[16. <i>Was man in einem Ölkeller braucht</i> ]	
XVII Villam aedificandam si locabis . . . . .	32
17. <i>Wenn du den Bau eines Gutshauses vergibst</i>	
XVIII De maceriis aedificandis . . . . .	36
18. <i>Über den Bau von Hofmauern</i>	
XIX Calcem partiario locandam . . . . .	36
19. <i>Dass der Kalk an einen Subunternehmer zu vergeben ist</i>	
XX Materies quid anni tempestitiva sit . . . . .	38
20. <i>Wann im Jahr Nutzholz schlagbar ist</i>	
XXI Torcularium si aedificare voles . . . . .	38
21. <i>Wenn du einen Kelterraum bauen willst</i>	
XXII In vasa vinaria stipites . . . . .	42
22. <i>Pfosten für Weinpressen</i>	
XXIII Trapetum quo modo concinnare oporteat . . . . .	44
23. <i>Wie man eine Olivenpresse zusammenbauen muss</i>	
XXIV Cupam quo modo aedifices . . . . .	44
24. <i>Wie du den Drehbalken herrichtest</i>	
XXV Trapetum quo modo aedifices . . . . .	48
25. <i>Wie du eine Olivenquetsche baust</i>	
XXVI Ad vindemiam quae opus sint ut parentur . . . . .	50
26. <i>Dass alles, was man für die Weinlese braucht, vorbereitet wird</i>	
XXVII Vinum Graecum quo modo fiat . . . . .	52
27. <i>Wie Griechischer Wein gemacht wird</i>	
XXVIII Uva cocta ut servetur . . . . .	52
28. <i>Dass man die reifen Trauben aufbewahrt</i>	
XXIX Vindemia facta ut vasa torcula subligentur . . . . .	54
29. <i>Dass man nach der Weinlese das Keltergerät hochzieht</i>	
XXX Sementim ut facias . . . . .	54
30. <i>Dass du die Aussaat machst</i>	

XXXI Oleas et reliqua semina cum seres, quomodo seras . . . .	54
31. <i>Wenn du Ölbäume und sonstige Setzlinge verpflanzt, wie du sie verpflanzt</i>	
XXXII Stercus ut dividas . . . . .	56
32. <i>Dass du den Mist verteilst</i>	
XXXIII Bubus frondem . . . . .	56
33. <i>Laub für die Rinder</i>	
XXXIV Ad oleam cogendam quae pares; oleam cogendam et efficiendam locato . . . . .	58
34. <i>Was du zur Olivenernte vorbereiten sollst; verdinge die Ernte und das Verarbeiten der Oliven</i>	
XXXV Vineae arboresque ut mature putentur . . . . .	58
35. <i>Dass Weinstöcke und Bäume rechtzeitig beschnitten werden</i>	
XXXVI Vinea ut curetur . . . . .	60
36. <i>Dass die Weinpflanzung gepflegt wird</i>	
[XXXVII Salictum ut suo tempore caedatur] . . . . .	62
37. <i>Dass die Weidenpflanzung zur rechten Zeit ausgehauen wird</i>	
XXXVIII De sementi facienda . . . . .	62
38. <i>Über die Aussaat</i>	
[XXXIX De agro rubricoso] . . . . .	62
39. <i>Über rötlichen Boden</i>	
[XL De faba et vicia siligine hordeo ubi serantur] . . . . .	62
40. <i>Wo man Bohnen und Wicken, Weizen (oder) Gerste säen soll</i>	
[XLI Quae segetem stercorent] . . . . .	64
41. <i>Was das Saatfeld düngt</i>	
[XLII Quae mala in segete sint] . . . . .	64
42. <i>Was auf dem Saatfeld schädlich ist</i>	
XLIII De vinea et arboribus putatis . . . . .	66
43. <i>Über beschnittene Weinstöcke und Bäume</i>	
XLIV De fornace calcaria . . . . .	66
44. <i>Vom Kalkofen</i>	
[XLV Si ligna et virgas non poteris vendere] . . . . .	68
45. <i>Wenn du Holz und Ruten nicht verkaufen kannst</i>	

XLVI	Ubi tempestates malae erunt, quid fieri possit . . . . .	68
	46. <i>Was getan werden kann, wenn schlechtes Wetter ist</i>	
XLVII	Per ver quae fiant . . . . .	70
	47. <i>Was im Frühjahr getan werden muss</i>	
XLVIII	Insitio vitis aliarumque rerum . . . . .	72
	48. <i>Das Pfropfen des Weinstocks und anderer Arten</i>	
[XLIX	Ficos et oleas alio modo] . . . . .	74
	[49. <i>Feigen- und Öl bäume auf andere Art (veredeln)</i> ]	
L	Sulcos quo modo facias . . . . .	74
	50. <i>Wie du Wassergräben anlegst</i>	
[LI	Vitibus sulcos propagationesque] . . . . .	74
	[51. <i>Furchen und Gruben für die Weinstöcke</i> ]	
LII	Olea quo tempore putetur . . . . .	76
	52. <i>Wann ein Ölbaum beschnitten wird</i>	
LIII	De taleis oleagineis . . . . .	76
	53. <i>Über Ölbaumsetzlinge</i>	
LIV	Seminarium quo modo fiat . . . . .	78
	54. <i>Wie eine Baumschule angelegt wird</i>	
LV	Harundo quo modo seratur . . . . .	78
	55. <i>Wie Schilfrohr angepflanzt wird</i>	
LVI	Pomarium seminarium . . . . .	80
	56. <i>Die Obstbaumschule</i>	
LVII	De vinea vetere . . . . .	80
	57. <i>Über alte Weinstöcke</i>	
LVIII	Prata quo modo stercorentur . . . . .	82
	58. <i>Wie Wiesen zu düngen sind</i>	
LIX	Ubi daps profanata erit quid fiat . . . . .	82
	59. <i>Was man tut, sobald das Opfermahl dargebracht ist</i>	
LX	Propagatio oleae pomorumque . . . . .	84
	60. <i>Das Fortpflanzen des Ölbaums und von Obstbäumen (durch Ableger)</i>	
[LXI	Quae diligentius propagari voles] . . . . .	84
	[61. <i>Was du (durch Ableger) behutsamer fortpflanzen willst</i> ]	

LXII De feniscia .....	84
62. <i>Über die Heuernte</i>	
LXIII Bubus pabulum .....	86
63. <i>Futter für die Rinder</i>	
LXIV De lignis domini .....	88
64. <i>Über das Holz des Gutsherrn</i>	
LXV Familiae cibaria quanta dentur .....	88
65. <i>Wie viel man dem Gesinde an Essen gibt</i>	
LXVI Vinum familiae quantum detur .....	88
66. <i>Wie viel Wein man dem Gesinde gibt</i>	
LXVII Pulmentarium familiae quantum detur .....	90
67. <i>Wie viel Zukost man dem Gesinde gibt</i>	
LXVIII Vestimenta familiae .....	90
68. <i>Kleidung für das Gesinde</i>	
LXIX Bubus cibaria .....	90
69. <i>Futterrationen für die Rinder</i>	
LXX Quo modo ager colatur .....	90
70. <i>Wie das Feld gut bestellt wird</i>	
LXXI Quot plostra habere oporteat .....	92
71. <i>Wie viele Wagen man haben muss</i>	
LXXII Funem quam longam esse oporteat .....	92
72. <i>Wie lang ein Seil sein muss</i>	
LXXIII De olea colligenda .....	92
73. <i>Über das Einsammeln von Oliven</i>	
LXXIV Oleum viride quo modo fiat .....	94
74. <i>Wie man grünes Öl herstellt</i>	
LXXV Custodis et capulatoris officia .....	96
75. <i>Die Pflichten des Aufsehers und Ölschöpfers</i>	
[LXXVI Item custodis qui in torculario erit officia] .....	96
[76. <i>Ebenso die Pflichten des Aufsehers, der im Kelterraum ist</i> ]	
LXXVII Vasa olearia et vinaria extollere .....	98
77. <i>Öl- und Weinkeltergerät hochziehen</i>	
LXXVIII Dolia quo modo inbuantur .....	98
78. <i>Wie Ölfässer behandelt werden</i>	

LXXIX Bubus medicamentum .....	98
79. <i>Arznei für die Rinder</i>	
[LXXX Bos, si aegrotare coeperit] .....	100
[80. <i>Wenn ein Rind krank wird</i> ]	
[LXXXI Boves ne pedes subterant] .....	100
[81. <i>Damit sich die Rinder nicht die Hufe abscheuern</i> ]	
[LXXXII Quo modo bubus medicamentum detur] .....	100
[82. <i>Wie den Rindern Arznei gegeben wird</i> ]	
LXXXIII Panem depsticum sic facito .....	100
83. <i>Brot aus Knetteig mache wie folgt</i>	
LXXXIV Libum hoc modo facito .....	102
84. <i>Ein Libum mache wie folgt</i>	
LXXXV Placentam sic facito .....	102
85. <i>Eine Placenta mache wie folgt</i>	
LXXXVI Spiram sic facito .....	104
86. <i>Schneckenkuchen mache wie folgt</i>	
LXXXVII Scriblitam sic facito .....	106
87. <i>Eine Scriblita mache wie folgt</i>	
LXXXVIII Globulos sic facito .....	106
88. <i>Kräpfchen mache wie folgt</i>	
LXXXIX Encytum sic facito .....	106
89. <i>Ein Encytum mache wie folgt</i>	
XC Erneum sic facito .....	106
90. <i>Einen Napfkuchen mache wie folgt</i>	
XCI Sphaericam sic facito .....	108
91. <i>Einen Kugelkuchen mache wie folgt</i>	
XCII Votum pro bubus .....	108
92. <i>Das Opfer für die Rinder</i>	
XCIII Savillum sic facito .....	108
93. <i>Ein Savillum mache wie folgt</i>	
XCIV Pultem Punicam sic facito .....	110
94. <i>Punischen Brei mache wie folgt</i>	
XCV Graneam triticeam sic facito .....	110
95. <i>Weizenbrei mache wie folgt</i>	

XCVI Amulum sic facito. . . . .	110
96. Stärkemehl(suppe) mache wie folgt	
XCVII Salem candidum sic facito . . . . .	112
97. Helles Salz mache wie folgt	
XCVIII Gallinas et anseres sic farcito . . . . .	112
98. Hühner und Gänse stopfe wie folgt	
XCIX Palumbum recentem sic farcito. . . . .	114
99. Eine junge Ringeltaube stopfe wie folgt	
C Aream sic facito . . . . .	114
100. Eine Tenne lege wie folgt an	
CI Frumento ne curculio noceat. . . . .	116
101. Damit dem Getreide der Kornwurm nicht schadet	
CII Olea si fructum non fert. . . . .	116
102. Wenn ein Ölbaum keine Frucht trägt	
CIII Fici uti grossos teneant . . . . .	116
103. Damit die Feigenbäume die Spätfeigen behalten	
CIV Convolvulus in vinia ne siet . . . . .	118
104. Damit es keinen Traubenwickler im Weingarten gibt	
CV Oves ne scabrae fiant . . . . .	118
105. Damit die Schafe nicht rüdig werden	
CVI Amurca axem unguito. . . . .	120
106. Schmiere die Achse mit Ölschaum ein	
CVII Vestimenta ne tiniae tangant . . . . .	120
107. Damit die Motten nicht an Kleidungsstücke gehen	
CVIII Fici aridae ut integrae sint . . . . .	120
108. Damit sich getrocknete Feigen halten	
CIX Oleum si in metretam addes. . . . .	120
109. Wenn du Öl in eine Metreta füllen willst	
CX Virgas murteas uti serves (item aliud genus). . . . .	122
110. Dass du Myrtenzweige aufhebst (ebenso andere)	
CXI Si bovem aut aliam quamvis quadrupedem serpens momorderit . . . . .	122
111. Wenn eine Schlange ein Rind oder einen anderen Vierfüßler gebissen hat	

CXL Piro florente dapem pro bubus fieri .....	144
140. <i>Dass zur Birnbaumblüte ein Opfermahl für die Rinder stattfindet</i>	
[CXLI Dapem quo modo facias].....	144
[141. <i>Wie du das Opfermahl hältst</i> ]	
CXLII Propagatio pomorum .....	146
142. <i>Fortpflanzen von Obstbäumen (durch Ableger)</i>	
CXLIII Antequam messem incipias ut porcā praecidanēam facias .....	146
143. <i>Dass du, bevor du die Ernte beginnst, als Vorbereitungsopfer eine Sau darbringst</i>	
CXLIV Tunicae et ceterae res ubicumque emantur .....	150
144. <i>Wo überall man Tuniken und die übrigen Dinge kaufen kann</i>	
CXLV Politionem quo pacto dari oporteat .....	152
145. <i>Mit welcher Abmachung das Dreschen vergeben werden soll</i>	
CXLVI Vineam redemptori partiario ut des .....	154
146. <i>Dass du die Weinpflanzung an einen (am Gewinn) beteiligten Redemptor vergibst</i>	
CXLVII Boves feriis coniungere licet. ....	154
147. <i>Ochsen an Feiertagen anzuspinnen ist erlaubt</i>	
CXLVIII Quem ad modum lucum conlucare debeas. ....	154
148. <i>Wie du einen (heiligen) Hain auslichten musst</i>	
CXLIX Si fodere voles altero piaculo quid facere debeas ....	156
149. <i>Was du mit einem weiteren Sühneopfer tun musst, wenn du umgraben willst</i>	
CL Si agrum lustrare vis quid facere debeas .....	156
150. <i>Was du tun musst, wenn du die Felder entsühnen willst</i>	
CLI Vilici officia quae sunt .....	160
151. <i>Worin die Pflichten des Verwalters bestehen</i>	
[CLII Vilicae officia].....	160
[152. <i>Pflichten der Verwalterin</i> ]	
CLIII Lex oleae legendae .....	162
153. <i>Vereinbarung über die Olivenernte</i>	

CLIV Lex oleae faciundae . . . . .	164
154. Vereinbarung über die Olivenpressung	
CLV Lex oleae pendentis . . . . .	168
155. Vereinbarung über (noch am Baum) hängende Oliven	
CLVI Lex vini pendentis . . . . .	170
156. Vereinbarung über (noch am Stock) hängenden Wein	
CLVII Lex vino in doliis . . . . .	170
157. Vereinbarung über Wein in (Ton-)Fässern	
CLVIII Lex pabulo . . . . .	172
158. Vereinbarung über Grünfutter	
CLIX Fructus ovium qua lege veneat . . . . .	174
159. Nach welcher Vereinbarung der Ertrag aus der Schafhaltung vergeben werden soll	
CLX Cupressum quo modo seras . . . . .	174
160. Wie du Zypressen ziehst	
CLXI De scopis virgeis . . . . .	176
161. Über Reisigbesen	
CLXII De vino faecato . . . . .	178
162. Über Hefewein	
CLXIII Vinum emptoribus quo modo admetiaris . . . . .	178
163. Wie du Käufern Wein zumessen kannst	
CLXIV Per hiemem aquam de agro depellere . . . . .	178
164. Im Winter Regenwasser vom Feld entfernen	
CLXV (A) De brassica quot medicamenta habeat (et aliis ad medicinam pertinentibus) . . . . .	180
165a. Über den Kohl, wie viele Heilkräfte er enthält (und von anderem, was zur Heilkunst gehört)	
CLXV (B) De brassica Pythagorea quid in ea boni sit salubritatisque . . . . .	184
165b. Über den Kohl (als das Gemüse) des Pythagoras, was an Nutzen und Heilkraft in ihm ist	
CLXVI Alvum deicere hoc modo oportet . . . . .	192
166. Den Stuhl muss man wie folgt abführen	
CLXVII Intertrigini remedium si via ibis . . . . .	194
167. Ein Mittel gegen das Wundlaufen, wenn du einen Marsch vorhast	

CLXVIII Luxum ut excantes .....	194
168. <i>Dass du eine Verrenkung wegzauberst</i>	
CLXIX Asparagus quo modo seratur .....	194
169. <i>Wie man Spargel anbaut</i>	
CLXX Salsura pernarum; ofellae Puteolanae .....	198
170. <i>Das Einsalzen von Schweinekeulen; Puteolanische     Bratenstücke</i>	
Zu dieser Ausgabe .....	201
Anmerkungen .....	205
Römische Maßeinheiten .....	240
Literaturhinweise .....	241
Nachwort .....	246